

**ZMLUVA O POSKYTNUTÍ GRANTU na:****Projekt s viacerými príjemcami v rámci programu ERASMUS+¹****ČÍSLO ZMLUVY – 2019-1-SK01-KA201-060787**

Táto zmluva o poskytnutí grantu (ďalej len „zmluva“) je uzatvorená medzi nasledujúcimi stranami:

na jednej strane:

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu
Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu
Občianske združenie registrované na Ministerstve vnútra SR
Č. VVS/1-900/90-5826-4
Križkova 9
811 04 Bratislava
e-mail: erasmusplus@saaic.sk
IČO: 30778867
DIČ: 2020900563,

národná agentúra (ďalej len „NA“), ktorú na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje
Mgr. Irena Fonodová, výkonná riaditeľka, a ktorá vystupuje na základe poverenia Európskej komisie (ďalej len „Komisia“),

a na druhej strane:

Plný názov inštitúcie	Hlavné mesto SR Bratislava
Oficiálna právna forma	obec, mesto
Oficiálna adresa	Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
E-mail	primator@bratislava.sk; jozef.lavicka@bratislava.sk
IČO	00603481
DIČ	2020372596
PIC číslo	900664789
OID číslo	E10045968

ďalej len „koordinátor“, ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje
Ing. arch. Matúš Vallo, primátor

¹ NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1288/2013 z 11. decembra 2013, ktorým sa zriaďuje „Erasmus+“: program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport, a ktorým sa zrušujú rozhodnutia č. 1719/2006/ES, č. 1720/2006/ES a č. 1298/2008/ES

a ďalší príjemcovia uvedení v Prílohe II, pri podpise zmluvy riadne zastúpení koordinátorom projektu na základe mandátnych listov zahrnutých v Prílohe V.

Ak nie je uvedené inak, odkazy na „príjemcu“ a „príjemcov“ zahŕňajú koordinátora projektu.

Strany uvedené vyššie

SA DOHODLI

na osobitných podmienkach („Osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Opis projektu, Odhadovaný rozpočet, Zoznam ďalších príjemcov

Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá

Príloha IV Tabuľky platných sadzieb

Príloha V Mandátne listy medzi koordinátorom projektu a ďalšími príjemcami

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť „zmluvy“.

Ustanovenia osobitných podmienok zmluvy majú prednosť pred jej prílohami.

Ustanovenia v Prílohe I „Všeobecné podmienky“ majú prednosť pred ustanoveniami ostatných príloh.

Ustanovenia Prílohy III majú prednosť pred ustanoveniami iných príloh, s výnimkou Prílohy I.

V rámci Prílohy II, časť „Odhadovaný rozpočet“ má prednosť pred časťou „Opis projektu“.

OSOBITNÉ PODMIENKY

Článok I.1 Predmet zmluvy	4
Článok I.2 Nadobudnutie platnosti a kontraktačné obdobie zmluvy	4
Článok I.3 Maximálna výška a forma grantu	4
Článok I.4 Správy a platobný kalendár	6
I.4.1 Platby	6
I.4.2 Prvé predfinancovanie	6
I.4.3 Priebežné správy a ďalšie splátky predfinancovania	6
I.4.4 Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku	7
I.4.5 Platba zostatku	7
I.4.6 Oznamovanie splatných súm	7
I.4.7 Platby koordinátorovi projektu	8
I.4.8 Platby koordinátora projektu ostatným príjemcom	8
I.4.9 Jazyk žiadostí o platby a správ	8
I.4.10 Mena žiadostí o platbu a prepočet na EUR	8
I.4.11 Mena pre platby	8
I.4.12 Dátum platby	8
I.4.13 Náklady na prevody platieb	8
I.4.14 Úrok z omeškania	9
Článok I.5 Bankový účet pre platby	9
Článok I.6 Prevádzkovateľ a kontaktné údaje strán	9
I.6.1 Kontaktné údaje NA	10
I.6.2 Kontaktné údaje príjemcov	10
Článok I.7 Ochrana a bezpečnosť účastníkov	10
Článok I.8 Doplnujúce ustanovenia týkajúce sa využitia výsledkov (vrátane práv duševného a priemyselného vlastníctva)	10
Článok I.9 Používanie IT nástrojov	11
I.9.1 Mobility Tool+	11
I.9.2 Platforma výsledkov projektov Erasmus+	11
Článok I.10 Doplnujúce ustanovenia týkajúce sa zadávania subdodávok	11
Článok I.11 Osobitné ustanovenie týkajúce sa finančnej zodpovednosti za vrátenie prostriedkov	11
Článok I.12 Doplnujúce ustanovenia ohľadne zviditeľňovania financovania Úniou	11
Článok I.13 Podpora účastníkom	12
Článok I.14 Osobitné výnimky z prílohy I – Všeobecné podmienky	12
Článok I.15 Ostatné osobitné ustanovenia	16

ČLÁNOK I.1 PREDMET ZMLUVY

I.1.1 NA sa rozhodla udeliť grant za podmienok stanovených v osobitných podmienkach, všeobecných podmienkach a v ostatných prílohách tejto zmluvy na projekt **EMPATHY FOR CHILDREN** (ďalej len „projekt“) v rámci programu Erasmus+, Kľúčová akcia 2: Strategické partnerstvá, ako sa popisuje v Prílohe II.

I.1.2 Podpisom zmluvy prijemcovia prijímajú grant a súhlasia s realizáciou projektu konajúc na vlastnú zodpovednosť.

ČLÁNOK I.2 NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A KONTRAKTAČNÉ OBDOBIE ZMLUVY

I.2.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán. To neplatí, ak je koordinátor projektu povinnou osobou podľa § 2 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnenie niektorých zákonov (zákon o slobode informácií). V tomto prípade zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia spôsobom stanoveným zákonom č. 211/2000 Z. z. v znení účinnom ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy a v lehote podľa § 47a ods. 4 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. Koordinátor projektu je povinný bezodkladne zaslať NA písomné potvrdenie o zverejnení zmluvy, ktoré bude mať náležitosti podľa § 5a ods. 12 zákona č. 211/2000 Z. z., alebo čestné prehlásenie o tom, že nie je povinnou osobou podľa § 2 zákona č. 211/2000 Z. z.

I.2.2 Trvanie projektu je 33 mesiacov. Projekt začína 01. 12. 2019 a končí 31. 08. 2022.

ČLÁNOK I.3 MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

I.3.1 Maximálna výška grantu je 332 720 EUR.

I.3.2 V súlade s odhadovaným rozpočtom uvedeným v prílohe II a s oprávnenými nákladmi a finančnými pravidlami uvedenými v prílohe III má grant formu:

a) refundácie oprávnených nákladov akcie („refundácia oprávnených nákladov“), ktoré:

- i) skutočne vznikli;
- ii) sú vykázané na základe jednotkových nákladov.

Neuplatňujú sa nasledovné náklady/príspevky:

- iii) ktoré predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe jednorazovej sumy;
- iv) ktoré predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe paušálnej sumy;
- v) ktoré predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe bežných postupov nákladového účtovníctva partnera.

- b) jednotkového príspevku;
- c) jednorazového príspevku;
- d) paušálneho príspevku;
- e) financovania, ktoré nie je spojené s nákladmi.

I.3.3 Presuny v rámci rozpočtu bez dodatku

Príjemca je oprávnený presunúť prostriedky medzi rozličnými rozpočtovými kategóriami, ktoré vedú ku zmene odhadovaného rozpočtu a súvisiacich aktivít, uvedených v Prílohe II bez žiadosti o vystavenie dodatku ku zmluve, v zmysle článku II.13, za podmienky, že:

- projekt sa realizuje v súlade so schválenou projektovou žiadosťou a celkovými cieľmi, opísanými v prílohe II
- a zároveň platia nasledujúce špecifické pravidlá:
 - a) Príjemcovia sú oprávnení presunúť max. 20% prostriedkov pridelených na každú z nasledujúcich rozpočtových kategórií: *manažment a implementácia projektu, nadnárodné projektové stretnutia, intelektuálne výstupy, multiplikačné podujatia, vzdelávacie/vyučovacie/školiace aktivity a mimoriadne náklady* do akejkoľvek rozpočtovej kategórie s výnimkou kategórií *manažment a implementácia projektu* a *mimoriadne náklady*.
 - b) Akýkoľvek presun v rozpočte nesmie viesť k navýšeniu o viac ako 20% zo sumy pridenej v danej rozpočtovej kategórii, špecifikovanej v Prílohe II.
 - c) Príjemcovia sú oprávnení presunúť prostriedky z akejkoľvek rozpočtovej kategórie do kategórie *podpora špeciálnych potrieb*, aj keď pôvodne neboli žiadne prostriedky pridelené na takúto podporu, ako je uvedené v Prílohe II. Na tento prípad sa nevzťahuje pravidlo o maximálnom navýšení o 20% v rozpočtovej kategórii *podpora špeciálnych potrieb*.
 - d) Odchylné od bodu a) tohto článku, príjemcovia sú oprávnení presunúť prostriedky z akejkoľvek rozpočtovej kategórie s výnimkou kategórie *podpora špeciálnych potrieb* do kategórie *mimoriadne náklady* vrátane finančnej zábezpeky alebo vysokých cestovných nákladov, ak to vyžaduje NA v článku I.4.2. Tento presun je možné urobiť aj vtedy, ak nie sú žiadne prostriedky pridelené v rozpočtovej kategórii *mimoriadne náklady*, ako je uvedené v Prílohe II. Na tento prípad sa nevzťahuje pravidlo o maximálnom navýšení o 20% v rozpočtovej kategórii *mimoriadne náklady*.

ČLÁNOK I.4 SPRÁVY A PLATOBNÝ KALENDÁR

Uplatňujú sa nasledujúce podmienky týkajúce sa podávania správ a platobné podmienky:

I.4.1 Platby

Národná agentúra je povinná vyplatiť koordinátorovi projektu:

- prvé predfinancovanie;
- ďalšia splátka predfinancovania, na základe žiadosti o ďalšiu platbu ako je uvedené v článku I.4.3,
- platbu zostatku, na základe žiadosti o platbu zostatku ako je uvedené v článku I.4.4.

I.4.2 Prvé predfinancovanie

Cieľom predfinancovania je poskytnúť príjemcovi počiatočnú hotovosť. Predfinancovanie zostáva majetkom národnej agentúry až do vyplatenia zostatku grantu.

NA je povinná vyplatiť koordinátorovi do 30 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti zmluvy prvú splátku vo výške 133 088 EUR, ktorá predstavuje 40% z maximálnej sumy špecifikovanej v článku I.3.1.

I.4.3 Priebežné správy a ďalšie splátky predfinancovania

Do 30. 04. 2021 koordinátor je povinný vyplniť priebežnú správu o realizácii projektu, zahrňujúcu obdobie od začiatku realizácie projektu špecifikovaného v článku I.2.2 do 31. 03. 2021.

Pokiaľ je z priebežnej správy zrejmé, že koordinátor projektu vyčerpal najmenej 70% sumy prvej splátky predfinancovania, priebežná správa sa považuje za žiadosť o ďalšiu splátku predfinancovania s uvedením žiadanej sumy 133 088 EUR, ktorá predstavuje 40% z maximálnej sumy podľa článku I.3.1.

Pokiaľ je z priebežnej správy zrejmé, že v projekte bolo vyčerpaných menej ako 70% nákladov z predchádzajúcej(cich) splátky (splátok) na pokrytie nákladov projektu:

- koordinátor predloží ďalšiu priebežnú správu v okamihu, ak vyčerpal minimálne 70% z prvej splátky, ktorá sa považuje za žiadosť o ďalšiu splátku a uvedie žiadanú sumu 133 088 EUR, ktorá predstavuje 40% z maximálnej sumy podľa článku I.3.1.

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.24.1 a II.24.2, a za predpokladu, že NA schváli správu, NA je povinná vyplatiť koordinátorovi ďalšiu splátku predfinancovania do 60 kalendárnych dní po prijatí kompletnej priebežnej správy.

Ak je z priebežnej správy zrejmé, že koordinátor nie je schopný vyčerpať maximálny grant, ako je uvedený v článku I.3.1 v rámci obdobia trvania zmluvy podľa článku I.2.2, NA vystaví dodatok, ktorým primerane zníži maximálny grant. V prípade, že znížený grant je k tomu dátumu nižší ako suma predfinancovania, NA vyžiada od koordinátora projektu späť prebytočnú sumu z predfinancovania v súlade s článkom II.26.

I.4.4 Závěrečná správa a žiadosť o platbu zostatku

Najneskôr do 60 kalendárnych dní po termíne ukončenia projektu špecifikovanom v článku I.2.2, koordinátor projektu je povinný vyplniť záverečnú správu o realizácii projektu a vložiť všetky výsledky projektu (ak je relevantné) do Platformy výsledkov projektov Erasmus+, ako je uvedené v článku I.9.2. Tam, kde má grant formu refundácie jednotkových nákladov alebo skutočne vynaložených oprávnených nákladov v súlade s Prílohou III, správa musí obsahovať informácie, ktoré sú potrebné na zdôvodnenie výšky žiadaného grantu na základe jednotkových príspevkov s ohľadom na zrealizované aktivity.

Závěrečná správa bude považovaná za žiadosť koordinátora projektu o vyplatenie zostatku grantu.

Koordinátor projektu je povinný potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o vyplatenie zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto je povinný potvrdiť, že vynaložené náklady možno považovať za oprávnené v súlade so zmluvou a že žiadosť o platbu je podložená primeranými doplňujúcimi dokumentmi, ktoré je koordinátor projektu povinný predložiť v súvislosti s kontrolami alebo auditmi podľa článku II.27.

I.4.5 Platba zostatku

Platba zostatku refunduje alebo pokrýva zvyšnú časť oprávnených nákladov vynaložených príjemcami na realizáciu projektu.

Národná agentúra určí splatnú sumu ako zostatok odpočítaním celkovej sumy predfinancovania z konečnej výšky grantu stanovenej v súlade s článkom II.25.

V prípade, že celková suma vyplatených splátok je vyššia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s článkom II.25, platba zostatku má formu dlžnej sumy, ako je to uvedené v článku II.26.

V prípade, že celková výška predfinancovania je nižšia ako konečná výška grantu, stanoveného v súlade s článkom II.25, národná agentúra je povinná vyplatiť platbu zostatku najneskôr do 60 kalendárnych dní odo dňa doručenia dokumentov ako je uvedené v článku I.4.4, s výnimkou uplatnenia článku II.24.1 alebo II.24.2.

Platba podlieha schváleniu žiadosti o vyplatenie zostatku a sprievodných dokumentov. Ich schválenie neznamená uznanie zhody, pravosti, úplnosti alebo správnosti ich obsahu.

Splatná suma však môže byť započítaná bez súhlasu koordinátora projektu s akoukoľvek inou dlžnou sumou zo strany koordinátora projektu voči národnej agentúre, a to do maximálnej výšky grantu pre daného koordinátora, ako je uvedené v Prílohe II.

I.4.6 Oznamovanie splatných súm

Národná agentúra je povinná zaslať koordinátorovi *formálne oznámenie*:

- a) potvrdzujúce výšku splatnej sumy, a
- b) špecifikujúce, či sa oznámenie týka ďalšej platby predfinancovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku, národná agentúra je taktiež povinná špecifikovať konečnú výšku grantu, stanoveného v súlade s článkom II.25.

I.4.7 Platby koordinátorovi projektu

Národná agentúra je povinná vyplatiť koordinátorovi projektu splátky grantu.

Splátky grantu koordinátorovi projektu oslobodzujú národnú agentúru od jej platobnej povinnosti voči koordinátorovi projektu.

I.4.8 Platby koordinátora projektu ostatným príjemcom

Koordinátor projektu je povinný vykonať všetky platby prináležiace ostatným príjemcom grantu prostredníctvom bankového prevodu. Ďalej je povinný držať evidenciu týchto platieb v prípade kontrol a auditov tak, ako je uvedené v článku II.27.

I.4.9 Jazyk žiadostí o platby a správ

Koordinátor projektu je povinný predložiť všetky žiadosti o platbu a správy v slovenskom alebo anglickom jazyku.

I.4.10 Mena žiadostí o platbu a prepočet na EUR

Žiadosť o platbu musí byť uvedená v EUR.

Príjemca, ktorý vedie všeobecné účty v eurách, prepočíta náklady vynaložené v inej mene na eurá podľa svojich bežných účtovných postupov.

Príjemca, ktorý vedie všeobecné účty v inej mene ako euro, je povinný prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá použitím denného výmenného kurzu uverejneného v sérii C Úradného vestníka Európskej únie (dostupný na: <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>) platného v deň, kedy náklad vznikol.

I.4.11 Mena pre platby

NA je povinná realizovať platby v EUR.

I.4.12 Dátum platby

Platby NA sa považujú za uskutočnené v deň ich odpísania z účtu NA, ak vnútroštátny právny poriadok nestanovuje inak.

I.4.13 Náklady na prevody platieb

Náklady na prevody platieb sa znášajú takto:

- a) náklady na prevod, ktoré si účtuje banka NA, je povinná hradiť NA,
- b) náklady na prevod, ktoré si účtuje banka koordinátora projektu, je povinný hradiť koordinátor projektu,

- c) všetky náklady na opakovaný prevod, ktorý spôsobila jedna zo zmluvných strán, znáša strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu.

I.4.14 Úrok z omeškania

V prípade, že NA nezrealizuje platbu v stanovenej platobnej lehote, príjemcovia majú nárok na úrok z omeškania. Splatný úrok musí byť stanovený v súlade s ustanoveniami vo vnútroštátnom právnom poriadku, vzťahujúcom sa na zmluvy, alebo pravidlami NA. V prípade absencie týchto ustanovení, splatný úrok musí byť stanovený v súlade so sadzbou, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie v eurách („referenčná sadzba“), zvýšený o 3,5 bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota na poskytnutie platby a je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie*, sérii C.

Pozastavenie lehoty na poskytnutie platby v súlade s článkom II.24.1 alebo platby zo strany NA v súlade s článkom II.24.2 sa nepovažuje za omeškanie platby.

Úrok z omeškania sa počíta za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do dňa skutočného splatenia vrátane tak, ako to stanovuje článok I.4.12. NA neberie do úvahy splatný úrok na účely stanovenia konečnej sumy grantu v zmysle II.25.

Vo výnimočných prípadoch, ak vypočítaný úrok je nižší alebo rovný sume 200 EUR, vypláti sa koordinátorovi iba na základe žiadosti od koordinátora, ktorú predloží do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

ČLÁNOK I.5 BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY

Všetky platby sa musia poukázať v eurách na bankový účet alebo podúčet koordinátora projektu. **Koordinátor projektu zašle národnej agentúre spolu s podpísanou zmluvou aj kópiu zmluvy o bankovom účte, ktorá musí obsahovať nasledujúce údaje:**

názov banky,
presný názov majiteľa bankového účtu (musí byť totožný s koordinátorom projektu),
plné číslo bankového účtu (vrátane kódov banky),
IBAN kód.

Tento účet alebo podúčet musí jednoznačne identifikovať platby zaslané národnou agentúrou.

ČLÁNOK I.6 PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE STRÁN

Pre účely článku II.7 je prevádzkovateľom údajov:

Vedúci oddelenia B4
Riaditeľstvo B – Mládež, vzdelávanie a Erasmus+
Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie, mládež, šport a kultúru
Európska komisia
B-1049 Brusel
Belgicko

I.6.1 Kontaktné údaje NA

Akákoľvek komunikácia adresovaná NA musí byť zaslaná koordinátorom projektu na túto adresu:

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu
Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu
Mgr. Irena Fonodová
výkonná riaditeľka
Križkova 9
811 04 Bratislava
erasmusplus@saaic.sk

I.6.2 Kontaktné údaje príjemcov

Akákoľvek komunikácia zo strany NA určená pre príjemcov musí byť zaslaná koordinátorovi projektu na túto adresu:

Hlavné mesto SR Bratislava
Ing. arch. Matúš Vallo
primátor
Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
primator@bratislava.sk

ČLÁNOK I.7 OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV

Príjemcovia sú povinní zaviesť účinné postupy a opatrenia, ktoré zaistia bezpečnosť a ochranu účastníkov v projekte.

Príjemcovia sú povinní zabezpečiť, že všetkým účastníkom zapojeným do mobility aktivít bude poskytnuté poistenie.

ČLÁNOK I.8 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VYUŽITIA VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)

Okrem ustanovenia v článku II.9.3, v prípade, že príjemcovia vytvoria vzdelávacie materiály v rámci projektu, tieto materiály sú povinní sprístupniť na internete, zadarmo a pod voľnými licenciami².

²Voľná licencia – spôsob, akým vlastník diela dáva súhlas ostatným s používaním jeho zdrojov. Licencia je priradená ku každému zdroju. Existujú rôzne typy otvorených licencií, a to podľa rozsahu udelených oprávnení alebo obmedzení. Prijemca si môže slobodne vybrať konkrétnu licenciu, ktorú bude používať pre svoje dielo. Otvorená licencia musí byť priradená ku každému vytvorenému zdroju. Otvorená licencia nie je prevodom autorských práv alebo práv duševného vlastníctva (Intellectual Property Rights – IPR).

ČLÁNOK I.9 POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV

I.9.1 Mobility Tool+

Koordinátor projektu je povinný používať online nástroj Mobility Tool+ na zaznamenávanie všetkých informácií vo vzťahu k realizovaným aktivitám v rámci projektu a vyplniť a podať priebežnú správu (ak je dostupná v Mobility Tool+ a v prípadoch uvedených v článku I.4.3) a záverečnú správu.

I.9.2 Platforma výsledkov projektov Erasmus+

Koordinátor projektu vloží výstupy projektu do Platformy výsledkov projektov Erasmus+ (<http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/>) v súlade s inštrukciami, ktoré sú na nej uvedené.

Schválenie záverečnej správy je podmienené vložením výstupov projektu do platformy programu do termínu predloženia záverečnej správy.]

ČLÁNOK I.10 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ZADÁVANIA SUBDODÁVOK

Odchylné od ustanovení v článku II.11, príjemcovia nie sú oprávnení zadať zákazku subdodávateľovi na žiadnu aktivitu financovanú z rozpočtovej kategórie Intelektuálne výstupy.

Odchylné, ustanovenia v článku II.11.1 písm. c) a d) sa neuplatňujú na žiadnu rozpočtovú kategóriu s výnimkou Mimoriadnych nákladov.

ČLÁNOK I.11 OSOBITNÉ USTANOVENIE TÝKAJÚCE SA FINANČNEJ ZODPOVEDNOSTI ZA VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

Finančná zodpovednosť každého príjemcu iného ako koordinátor projektu je obmedzená do výšky sumy získanej príslušným príjemcom.

ČLÁNOK I.12 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA OHLADNE ZVIDITEĽŇOVANIA FINANCOVANIA ÚNIOU

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.8, vo všetkých komunikačných a propagačných materiáloch, vrátane webovej stránky a sociálnych médií sú príjemcovia povinní uviesť, že projekt sa realizuje s podporou programu Erasmus+. Inštrukcie pre príjemcov a tretie osoby sú dostupné na http://eacea.ec.europa.eu/about-eacea/visual-identity_en.

ČLÁNOK I.13 PODPORA ÚČASTNÍKOM

V prípade, že počas realizácie projektu príjemcovia musia poskytnúť podporu účastníkom, táto podpora musí byť v súlade s podmienkami špecifikovanými v Prílohách zmluvy II a VI (ak je k dispozícii). Na základe týchto podmienok musia byť uvedené aspoň nasledovné informácie:

- a) maximálna suma finančnej podpory, ktorá nesmie presiahnuť 60 000 EUR pre účastníka,
- b) kritériá pre stanovenie presnej čiastky finančnej podpory,
- c) aktivity, na ktoré účastník môže získať finančnú podporu, na základe presného zoznamu,
- d) určenie osôb alebo kategórií osôb, ktoré môžu podporu získať,
- e) kritériá na poskytnutie finančnej podpory.

Príjemcovia sú povinní:

- buď previesť finančnú podporu pre rozpočtové kategórie cestovné náklady a individuálna podpora v plnej výške účastníkom nadnárodných vzdelávacích/ vyučovacích/ školiacich aktivít pri uplatnení sadzieb pre jednotkové príspevky, ako je uvedené v Prílohe IV;
- alebo poskytnúť finančnú podporu pre rozpočtové kategórie cestovné náklady a individuálna podpora účastníkom nadnárodných vzdelávacích/ vyučovacích/ školiacich aktivít vo forme požadovaných služieb pre cestovné náklady a pobytové náklady. V takom prípade sú príjemcovia povinní zabezpečiť, že poskytnutie služieb pre cestovné náklady/ pobytové náklady/jazykovú prípravu bude spĺňať potrebné štandardy kvality a bezpečnosti.

Príjemcovia môžu kombinovať tieto dve možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku v prípade, že zabezpečia spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade podmienky platné pre každú možnosť musia byť použité pre rozpočtové kategórie, na ktoré sa daná možnosť uplatňuje.

ČLÁNOK I.14 OSOBITNÉ VÝNIMKY Z PRÍLOHY I – VŠEOBECNÉ PODMIENKY

1. Pre účely tejto zmluvy v Prílohe I - Všeobecné podmienky, pokiaľ nie je stanovené inak, termín „Komisia“ je potrebné chápať ako „Národná agentúra“, termín „akcia“ vo význame „projekt“ a termín „jednotkový náklad“ ako „jednotkový príspevok“.

Pre účely tejto zmluvy, v Prílohe I - Všeobecné podmienky, pokiaľ nie je stanovené inak, pojem „finančný výkaz“ je potrebné chápať ako „rozpočtová časť správy“.

V článku II.4.1, II.7.1, II.8.2, II.27.1, II.27.3, prvý odsek článku II.27.4, prvý odsek článku II.27.8. a v článku II.27.9, odkaz na „Komisiu“ je potrebné chápať ako odkaz na „NA a Komisiu“.

V článku II.12 pojem „finančná podpora“ je potrebné chápať ako „podpora“ a pojem „tretie osoby“ ako „účastníci“.

2. Pre účely tejto zmluvy, nasledovné časti Prílohy I – Všeobecné podmienky, sa neuplatňujú: článok II.2.2 b) ii), II.12.2, II.18.3, II.19.2, II.19.3, II.20.3, II.21, II.27.7.

Pre účely tejto zmluvy, pojmy „prepojené subjekty“, „priebežná platba“, „paušálny príspevok“, „jednotkový príspevok“ sa neuplatňujú, ak sú uvedené vo Všeobecných podmienkach.

3. Článok II.7.1 je potrebné chápať nasledovne:

„II.7.1 Spracovanie osobných údajov NA a Komisiou

Akékoľvek osobné údaje uvedené v zmluve je NA a Komisia povinná spracovať v súlade s nariadením (EÚ) č. 2018/1725.³

Tieto údaje musia byť spracovávané prevádzkovateľom uvedeným v článku I.6 výhradne na účely vykonávania, riadenia a monitorovania vykonávania zmluvy alebo za účelom ochrany finančných záujmov EÚ, vrátane kontrol, auditov a hodnotení v súlade s článkom II.27.

Príjemcovia majú právo na prístup k svojim osobným údajom, na ich opravu alebo vymazanie, právo na obmedzenie ich spracúvania alebo prípadne právo na prenosnosť údajov alebo právo namietať proti spracúvaniu údajov v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725. Na tento účel musia zasielať všetky otázky týkajúce sa spracovania svojich osobných údajov prevádzkovateľovi údajov uvedenému v článku I.6.

Príjemcovia majú právo kedykoľvek sa obrátiť na Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov“.

4. V článku II.9.3, názov a pododsek a) prvého odseku je potrebné chápať nasledovne:

„II.9.3 Práva využívať výsledky a existujúce práva zo strauly NA a Únie

Príjemcovia udeľujú NA a Únii nasledovné práva využívať výsledky projektu:

a) na vlastné účely a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre NA, pre inštitúcie Únie, agentúry a orgány a inštitúcie členských štátov, ako aj na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti s neobmedzeným počtom kópií.“

Pre zvyšnú časť tohto článku platí, že odkazy na „Úniu“ je potrebné chápať ako odkaz na „NA a/alebo Úniu“.

³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES

5. Druhý odsek článku II.10.1 je potrebné chápať nasledovne:

„Príjemcovia musia zabezpečiť, aby NA, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje právomoci podľa článku II.27 aj voči subdodávateľom príjemcov.“

6. K článku II.17.3.1 sa pridáva nové písmeno l) nasledujúceho znenia:

„l) ak všetci ostatní príjemcovia podajú sťažnosť, že koordinátor projektu nerealizuje projekt v súlade s tým, ako je uvedené v Prílohe II alebo nesplní inú podstatnú povinnosť, ktorá mu vyplýva z podmienok Zmluvy.“

7. Článok II.18 je potrebné chápať nasledovne:

„**II.18.1** Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.

II.18.2 Príslušný súd stanovený v súlade s príslušným národným právnym poriadkom má výhradnú právomoc prerokúvať akékoľvek spory medzi NA a akýmkoľvek príjemcom týkajúce sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto zmluvy, ak takýto spor nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou.

Voči právoplatnému rozhodnutiu NA je možné podať správnu žalobu v lehote 2 mesiacov od oznámenia rozhodnutia NA na miestne príslušnom krajskom súde v súlade s § 177 zákona č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok.“

8. Článok II.19.1 je potrebné chápať nasledovne:

„Podmienky pre oprávnenosť nákladov sú definované v časti I.1 a II.1 Prílohy III.“

9. Článok II.20.1 je potrebné chápať nasledovne:

„Podmienky pre vykazovanie nákladov a príspevkov sú definované v časti I.2 a II.2 Prílohy III.“

10. Článok II.20.2 je potrebné chápať nasledovne:

„Podmienky pre záznamy a iné dokumenty na doloženie vykázaných nákladov a príspevkov sú definované v časti I.2 a II.2 Prílohy III.“

11. Prvý odsek článku II.22 je potrebné chápať nasledovne:

„Príjemcovia môžu upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v Prílohe II prostredníctvom presunov medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami, ak sa *projekt* vykonáva tak ako je opísané v Prílohe II. Táto úprava si nevyžaduje zmenu zmluvy ako sa stanovuje v článku II.13, ak sú splnené podmienky stanovené v článku I.3.3.“

12. Článok II.23 b) je potrebné chápať nasledovne:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do ďalších 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej NA.“

13. Prvý odsek článku II.24.1.3 je potrebné chápať nasledovne:

„Počas obdobia pozastavenia platieb, koordinátor nie je oprávnený predkladať žiadne žiadosti o platby a podporné dokumenty uvedené v článkoch I.4.3 a I.4.4.“

14. Článok II.25.1 b) je potrebné chápať nasledovne:

„II.25.1.Krok 1 – Uplatnenie sadzby refundácie na oprávnené náklady a pripočítanie financovania, ktoré nie je spojené s nákladmi, jednotkovými, paušálnymi a jednorazovými príspevkami

Ak, ako sa stanovuje v článku I.3.2 písm. a) bodoch ii) až v), má grant formu refundácie oprávnených jednotkových nákladov, jednorazových nákladov alebo paušálnych nákladov, na tieto oprávnené náklady, ktoré Komisia schválila pre príslušné kategórie nákladov, príjemcov a pridružené subjekty, sa uplatní sadzba refundácie stanovená v uvedenom článku;15. Druhý odsek článku II.25.4 je potrebné chápať nasledovne:

„Suma, o ktorú sa grant zníži, bude úmerná rozsahu nesprávneho realizovania projektu alebo závažnosti porušenia pravidiel, ako je uvedené v časti IV Prílohy III.“

16. Tretí odsek článku II.26.3 je potrebné chápať nasledovne:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, NA vymôže dlžnú sumu:

- a) vzájomným započítaním, bez predchádzajúceho súhlasu príjemcu, so sumami, ktoré majú byť vyplatené príjemcovi NA („vzájomné započítanie“). Vo výnimočných prípadoch a na zabezpečenie ochrany finančných záujmov Únie môže NA vzájomne započítať sumy pred dátumom splatnosti. Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na kompetentnom súde v súlade s článkom II.8.2.
- b) čerpaním finančnej zábezpeky, ak bola poskytnutá v súlade s článkom I.4.2 („čerpanie finančnej zábezpeky“),
- c) považujúc príjemcov za spoločne a nerozdielne zodpovedných do výšky maximálneho príspevku EÚ uvedeného, pre každého príjemcu zvlášť, v odhadovanom rozpočte (Príloha II v znení neskorších dodatkov),
- d) podaním žaloby ako sa stanovuje v článku II.18.2 alebo v osobitných podmienkach.“

17. Tretí odsek článku II.27.2 je potrebné chápať nasledovne:

„Obdobia stanovené v prvom a druhom pododseku sú dlhšie v prípade, že dlhšie trvanie vyžaduje národné právo alebo prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7. V takýchto prípadoch príjemcovia musí uchovávať dokumenty, pokiaľ tieto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.“

18. Článok II.27.3 je potrebné chápať nasledovne:

„V prípadoch, kedy boli kontroly, audity alebo hodnotenia začaté pred vyplatením zostatku, koordinátor projektu musí poskytnúť všetky informácie, vrátane informácií

v elektronickej podobe, ktoré si vyžiada NA alebo Komisia alebo akýkoľvek iný externý subjekt splnomocnený Komisiou. Vo vhodných prípadoch, NA alebo Komisia môžu požiadať, aby príjemca poskytol tieto informácie priamo.

V prípadoch, kedy je kontrola alebo audit začatý až po vyplatení zostatku, informácie uvedené v predchádzajúcom pododseku musia byť poskytnuté príjemcom.

Ak si dotknutý príjemca neplní povinnosti stanovené v prvom a druhom pododseku, NA môže považovať:

- a) akékoľvek náklady nedostatočne odôvodnené informáciami, ktoré poskytol príjemca, za neoprávnené,
- b) akýkoľvek jednotkový príspevok nedostatočne odôvodnený informáciami, ktoré poskytol príjemca, za nespltný.“

ČLÁNOK 1.15 OSTATNÉ OSOBITNÉ USTANOVENIA

Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch; z nich koordinátor projektu dostane jeden exemplár a národná agentúra dva exempláre.

PODPISY

za koordinátora

za SAAIC

Ing. arch. Matúš Vallo, v. r.
primátor

Mgr. Irena Fonodová, v. r.
výkonná riaditeľka

v Bratislave, dňa 20.12.2019

v Bratislave, dňa 10.01.2020

PRÍLOHA I – Všeobecné podmienky

Všeobecné podmienky, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sú v plnom znení zverejnené na internetovej stránke www.erasmusplus.sk v časti Mám projekt/Zmluvy.

PRÍLOHA II - Opis projektu, Odhadovaný rozpočet, Zoznam ďalších príjemcov

Opis projektu, Odhadovaný rozpočet a Zoznam ďalších príjemcov tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

PRÍLOHA III – Finančné a zmluvné pravidlá

Finančné a zmluvné pravidlá, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sú v plnom znení zverejnené na internetovej stránke www.erasmusplus.sk v časti Mám projekt/Zmluvy.

PRÍLOHA IV – Tabuľky platných sadziieb

Tabuľky platných sadziieb, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sú v plnom znení zverejnené na internetovej stránke www.erasmusplus.sk v časti Mám projekt/Zmluvy.

PRÍLOHA V – Mandátne listy medzi koordinátorom a ďalšími príjemcami

Projekt: 2019-1-SK01-KA201-060787**Projekt:**

Číslo zmluvy	2019-1-SK01-KA201-060787
ID číslo podania	1562758

Príjemca grantu bude realizovať projekt tak, ako je popísaný v projektovej žiadosti s hore uvedeným ID číslom podania.

Zhrnutie rozpočtu

Rozdelenie rozpočtu do položiek uvedených v tejto časti môže byť príjemcom upravené, okrem prípadov, keď sa vyžaduje dodatok zmluvy schválený Národnou agentúrou. Podrobnosti sú uvedené v článku I.3.3. Špeciálnych podmienok Zmluvy.

Položky rozpočtu	Celkový grant
Manažment a implementácia projektu	49 500,00
Nadnárodné projektové stretnutia	18 400,00
Intelektuálne výstupy	222 920,00
Multiplikačné podujatia	21 000,00
Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity	8 900,00
Mimoriadne náklady	12 000,00
Celkový grant	332 720,00

Informácie o rozpočte

Nadnárodné projektové stretnutia

Id Meeting Title	Vzdialenostné pásmo	Počet účastníkov	Celkový grant
TPM1 Slovenia	0 - 99 km	4	0,00
TPM1 Slovenia	100 - 1999 km	6	3 450,00
TPM2 Slovakia	0 - 99 km	4	0,00
TPM2 Slovakia	100 - 1999 km	6	3 450,00
TPM3 Italy	0 - 99 km	2	0,00
TPM3 Italy	100 - 1999 km	8	4 600,00
TPM4 Austria	0 - 99 km	4	0,00
TPM4 Austria	100 - 1999 km	6	3 450,00
TPM5 Slovakia	0 - 99 km	4	0,00
TPM5 Slovakia	100 - 1999 km	6	3 450,00
Celkom		50	18 400,00

Intelektuálne výstupy

Výstup	Kategória zamestnanca	Počet pracovných dní	Celkový grant
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Technici	190	20 660,00
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	960	126 970,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Technici	200	22 560,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	420	52 730,00
Celkom		1 770	222 920,00

Multiplikačné podujatia

Položka	Miesto konania	Počet miestnych účastníkov	Počet medzinárodných účastníkov	Celkový grant
E1: Multiplier Event Slovakia	SK - Slovensko	90	0	9 000,00
E2: Multiplier Event Slovenia	SI - Slovinsko	40	0	4 000,00
E3: Multiplier Event Italy	IT - Taliansko	40	0	4 000,00
E4: Multiplier Event Austria	AT - Rakúsko	40	0	4 000,00
Celkom		210	0	21 000,00

Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity

Aktivita	Cestovné náklady		Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady		Individuálna podpora					Jazyková podpora		
	Celkový počet účastníkov	Celkový grant	Počet účastníkov	Celkový grant	Celkové trvanie (podporené dni)	Počet účastníkov	Trvanie celkom pre sprevádzajúce osoby (podporené dni)	Počet sprevádzajúcich osôb	Celkový grant	Počet účastníkov	Celkový grant	
Krátkodobé školiace podujatia pre zamestnancov	C1	20	2 540,00	0	0,00	60	12	0	0	6 360,00	20	0,00
Celkom		20	2 540,00	0	0,00	60	12	0	0	6 360,00	20	0,00

Mimoriadne náklady

Popis položiek nákladov	Celkový grant
translation costs	3 000,00
translation costs	3 000,00
translation costs	3 000,00
translation costs	3 000,00
Celkom	12 000,00

Zapojené organizácie

INSTITUT ZA RAZISKAVE IN RAZVOJ UTRIP ZAVOD

Oficiálny názov (v latinke)	INSTITUT ZA RAZISKAVE IN RAZVOJ UTRIP ZAVOD
Pozícia organizácie v projekte	Partnerská organizácia
IČO	2194473
Právna forma	ZAVOD
Adresa	TRUBARJEVA CESTA 13 - 1290, GROSUPLJE - Slovinsko
Štát	Slovinsko
DIC	SI81863667
PIC	E10201462

Infomedia Formazione

Oficiálny názov (v latinke)	Infomedia Formazione
Pozícia organizácie v projekte	Partnerská organizácia
IČO	01371590389
Právna forma	ASSOCIAZIONE
Adresa	Via Savonarola 16 - 44100, Ferrara - Taliansko
Štát	Taliansko
DIC	01371590389
PIC	E10079502

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Oficiálny názov (v latinke)	Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Názov organizácie	Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Pozícia organizácie v projekte	Coordinator
IČO	00603481
Právna forma	UNKNOWN
Adresa	Primaciálne námestie 1 - 814 99, Bratislava - Slovensko
Štát	Slovensko
PIC	E10045968

Sukromna základna skola Felix

Oficiálny názov (v latinke)	Sukromna základna skola Felix
Názov organizácie	Súkromná základná škola FELIX
Pozícia organizácie v projekte	Partnerská organizácia
IČO	42448484
Právna forma	UNKNOWN
Adresa	Haanova 28 - 851 04, Bratislava - Slovensko
Štát	Slovensko
PIC	E10140715

European Center of Entrepreneurship Competence & Excellence

Oficiálny názov (v latinke)	European Center of Entrepreneurship Competence & Excellence
Pozícia organizácie v projekte	Partnerská organizácia
IČO	277276487
Právna forma	VEREIN
Adresa	Dellach 15 - 9063, Karnburg - Maria Saal - Rakúsko
Štát	Rakúsko
PIC	E10155642

Detailný rozpočet zapojených organizácií

Rozdelenie rozpočtových prostriedkov medzi zapojené organizácie tak, ako je uvedené v tejto časti, nie je záväzná, pričom príjemca grantu môže rozdelenie rozpočtových prostriedkov upraviť za podmienky, že aktivity a výstupy projektu budú realizované a predložené v súlade s touto zmluvou o poskytnutí grantu a pracovným plánom uvedeným v príslušnej prihláške.

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Položky rozpočtu	Celkový grant
Manažment a implementácia projektu	16 500,00
Nadnárodné projektové stretnutia	3 450,00
Intelektuálne výstupy	37 700,00
Multiplikačné podujatia	5 000,00
Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity	0,00
Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady	0,00
Podpora špeciálnych potrieb	0,00
Mimoriadne náklady	3 000,00
Záruka mimoriadnych nákladov	0,00
Celkový grant	65 650,00

Nadnárodné projektové stretnutia

Celkový počet účastníkov	Vzdialenostné pásmo	Celkový grant
4	0 - 99 km	0,00
6	100 - 1999 km	3 450,00
Celkom		3 450,00

Intelektuálne výstupy

Výstup	Kategória zamestnanca	Počet pracovných dní	Celkový grant
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Technici	40	2 200,00
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	300	22 200,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Technici	40	2 200,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	150	11 100,00
Celkom		530	37 700,00

Multiplikačné podujatia

Položka	Miesto konania	Počet miestnych účastníkov	Počet medzinárodných účastníkov	Celkový grant
E1: Multiplier Event Slovakia	SK - Slovensko	50	0	5 000,00
Celkom		50	0	5 000,00

Mimoriadne náklady

Popis a odôvodnenie	Celkový grant
translation costs	3 000,00
Celkom	3 000,00

European Center of Entrepreneurship Competence & Excellence

Položky rozpočtu	Celkový grant
Manažment a implementácia projektu	8 250,00
Nadnárodné projektové stretnutia	3 450,00
Intelektuálne výstupy	59 090,00
Multiplikačné podujatia	4 000,00
Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity	2 840,00
Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady	0,00
Podpora špeciálnych potrieb	0,00
Mimoriadne náklady	3 000,00
Záruka mimoriadnych nákladov	0,00
Celkový grant	80 630,00

Nadnárodné projektové stretnutia

Celkový počet účastníkov	Vzdialenostné pásmo	Celkový grant
4	0 - 99 km	0,00
6	100 - 1999 km	3 450,00
Celkom		3 450,00

Intelektuálne výstupy

Výstup	Kategória zamestnanca	Počet pracovných dní	Celkový grant
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Technici	30	5 700,00
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	140	33 740,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Technici	40	7 600,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	50	12 050,00
Celkom		260	59 090,00

Multiplikačné podujatia

Položka	Miesto konania	Počet miestnych účastníkov	Počet medzinárodných účastníkov	Celkový grant
E4: Multiplier Event Austria	AT - Rakúsko	40	0	4 000,00
Celkom		40	0	4 000,00

Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity

Aktivita	Cestovné náklady		Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady		Individuálna podpora					Jazyková podpora		
	Počet účastníkov	Celkový grant	Počet účastníkov	Celkový grant	Celkové trvanie (podporené dni)	Počet účastníkov	Trvanie celkom pre sprevádzajúce osoby (podporené dni)	Počet sprevádzajúcich osôb	Celkový grant	Počet účastníkov	Celkový grant	
Krátkodobé školiace podujatia pre zamestnancov	C1	4	720,00	0	0,00	20	4	0	0	2 120,00	4	0,00
Celkom		4	720,00	0	0,00	20	4	0	0	2 120,00	4	0,00

Mimoriadne náklady

Popis a odôvodnenie	Celkový grant
translation costs	3 000,00
Celkom	3 000,00

Infomedia Formazione

Položky rozpočtu	Celkový grant
Manažment a implementácia projektu	8 250,00
Nadnárodné projektové stretnutia	4 600,00
Intelektuálne výstupy	49 340,00
Multiplikačné podujatia	4 000,00
Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity	3 220,00
Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady	0,00
Podpora špeciálnych potrieb	0,00
Mimoriadne náklady	3 000,00
Záruka mimoriadnych nákladov	0,00
Celkový grant	72 410,00

Nadnárodné projektové stretnutia

Celkový počet účastníkov	Vzdialenostné pásmo	Celkový grant
2	0 - 99 km	0,00
8	100 - 1999 km	4 600,00
Celkom		4 600,00

Intelektuálne výstupy

Výstup	Kategória zamestnanca	Počet pracovných dní	Celkový grant
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Technici	40	6 480,00
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	120	25 680,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Technici	40	6 480,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	50	10 700,00
Celkom		250	49 340,00

Multiplikačné podujatia

Položka	Miesto konania	Počet miestnych účastníkov	Počet medzinárodných účastníkov	Celkový grant
E3: Multiplier Event Italy	IT - Taliansko	40	0	4 000,00
Celkom		40	0	4 000,00

Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity

Aktivita	Cestovné náklady		Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady		Individuálna podpora					Jazyková podpora		
	Počet účastníkov	Celkový grant	Počet účastníkov	Celkový grant	Celkové trvanie (podporené dni)	Počet účastníkov	Trvanie celkom pre sprevádzajúce osoby (podporené dni)	Počet sprevádzajúcich osôb	Celkový grant	Počet účastníkov	Celkový grant	
Krátkodobé školiace podujatia pre zamestnancov	C1	4	1 100,00	0	0,00	20	4	0	0	2 120,00	4	0,00
Celkom		4	1 100,00	0	0,00	20	4	0	0	2 120,00	4	0,00

Mimoriadne náklady

Popis a odôvodnenie	Celkový grant
translation costs	3 000,00
Celkom	3 000,00

INSTITUT ZA RAZISKAVE IN RAZVOJ UTRIP ZAVOD

Položky rozpočtu	Celkový grant
Manažment a implementácia projektu	8 250,00
Nadnárodné projektové stretnutia	3 450,00
Intelektuálne výstupy	56 110,00
Multiplikačné podujatia	4 000,00
Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity	2 840,00
Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady	0,00
Podpora špeciálnych potrieb	0,00
Mimoriadne náklady	3 000,00
Záruka mimoriadnych nákladov	0,00
Celkový grant	77 650,00

Nadnárodné projektové stretnutia

Celkový počet účastníkov	Vzdialenostné pásmo	Celkový grant
4	0 - 99 km	0,00
6	100 - 1999 km	3 450,00
Celkom		3 450,00

Intelektuálne výstupy

Výstup	Kategória zamestnanca	Počet pracovných dní	Celkový grant
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Technici	40	4 080,00
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	250	34 250,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Technici	40	4 080,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	100	13 700,00
Celkom		430	56 110,00

Multiplikačné podujatia

Položka	Miesto konania	Počet miestnych účastníkov	Počet medzinárodných účastníkov	Celkový grant
E2: Multiplier Event Slovenia	Si - Slovinsko	40	0	4 000,00
Celkom		40	0	4 000,00

Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity

Aktivita	Cestovné náklady		Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady		Individuálna podpora					Jazyková podpora		
	Počet účastníkov	Celkový grant	Počet účastníkov	Celkový grant	Celkové trvanie (podporené dni)	Počet účastníkov	Trvanie celkom pre sprevádzajúce osoby (podporené dni)	Počet sprevádzajúcich osôb	Celkový grant	Počet účastníkov	Celkový grant	
Krátkodobé školiace podujatia pre zamestnancov	C1	4	720,00	0	0,00	20	4	0	0	2 120,00	4	0,00
Celkom		4	720,00	0	0,00	20	4	0	0	2 120,00	4	0,00

Mimoriadne náklady

Popis a odôvodnenie	Celkový grant
translation costs	3 000,00
Celkom	3 000,00

Sukromna základna skola Felix

Položky rozpočtu	Celkový grant
Manažment a implementácia projektu	8 250,00
Nadnárodné projektové stretnutia	3 450,00
Intelektuálne výstupy	20 680,00
Multiplikačné podujatia	4 000,00
Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity	0,00
Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady	0,00
Podpora špeciálnych potrieb	0,00
Mimoriadne náklady	0,00
Záruka mimoriadnych nákladov	0,00
Celkový grant	36 380,00

Nadnárodné projektové stretnutia

Celkový počet účastníkov	Vzdialenostné pásmo	Celkový grant
4	0 - 99 km	0,00
6	100 - 1999 km	3 450,00
Celkom		3 450,00

Intelektuálne výstupy

Výstup	Kategória zamestnanca	Počet pracovných dní	Celkový grant
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Technici	40	2 200,00
O1: I.O.1 - Toolkit for teachers and students	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	150	11 100,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Technici	40	2 200,00
O2: I.O.2 - Guidelines to implement the methodology for teachers and stakeholders	Učítelia/Školitelia/Výskumní pracovníci	70	5 180,00
Celkom		300	20 680,00

Multiplikačné podujatia

Položka	Miesto konania	Počet miestnych účastníkov	Počet medzinárodných účastníkov	Celkový grant
E1: Multiplier Event Slovakia	SK - Slovensko	40	0	4 000,00
Celkom		40	0	4 000,00

MANDATE

I, the undersigned,

Peter Halák

representing,

Sukromna zakladna skola Felix
School/Institute/Educational centre – General education (primary level)
914960649
Haanova 28 851 04 Bratislava

hereinafter referred to as "the partner organisation" or "my organisation",

for the purposes of participating in the project **EMPATHY FOR CHILDREN** under the Erasmus+ programme (hereinafter referred to as "the project")

hereby:

1. Mandate

Capital of the Slovak Republic, Bratislava
Regional Public body
900664789
Primaciálne námestie 1 814 99 Bratislava

represented by Matúš Vallo

(hereinafter referred to as "the coordinator")

To submit in my name and on behalf of my organisation the project application for funding within the Erasmus+ programme to SK01 Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu in Slovakia

hereinafter referred to as "the National Agency"

In case the project is granted by the National Agency, to sign in my name and on behalf of my organisation the grant agreement and its possible subsequent amendments with the National Agency.

2. Mandate the coordinator to act on behalf of my organisation in compliance with the grant agreement.

I hereby confirm that I accept all terms and conditions of the grant agreement and, in particular, all provisions affecting the coordinator and the other beneficiaries. In particular, I acknowledge that, by virtue of this mandate, the coordinator alone is entitled to receive funds from the National Agency and distribute the amounts corresponding to my organisation's participation in the project.

I certify that the information related to my organisation contained in this application is correct and that my organisation has not received/applied for any other EU funding to carry out the activity which is the subject of this project application.

I hereby accept that my organisation will do everything in its power to help the coordinator fulfil its



obligations under the grant agreement, and in particular, to provide to the coordinator, on its request, documents or information may be required in relation to the grant agreement.

I hereby declare that the organisation I represent is not in any of the situations of exclusion set out in the project application and that it has the operational and financial capacity to complete the proposed action or work programme as set out in the project application.

I hereby declare to agree on behalf of my organisation that the provisions of the grant agreement shall take precedence over any other agreement between my organisation and the coordinator that may have an effect on the implementation of the grant agreement, including this mandate.

This mandate shall be annexed to the KA201-1B35C53A and shall form an integral part of the grant agreement in case the project is selected for funding.

SIGNATURE

Peter Halák



Done at 14. 03. 2019

Matúš Vallo
Capital of the Slovak Republic, Bratislava



Done at 19. 03. 2019

In duplicate in English

MANDATE

I, the undersigned,

ANDREA CAPPELLARI

representing,

Infomedia Formazione
National Public body
919818506
Via Savonarola 16 44100 Ferrara
01371590389

hereinafter referred to as "the partner organisation" or "my organisation",

for the purposes of participating in the project EMPATHY FOR CHILDREN under the Erasmus+ programme (hereinafter referred to as "the project")

hereby:

1. Mandate

Capital of the Slovak Republic, Bratislava
Regional Public body
900664789
Primaciálne námestie 1 814 99 Bratislava

represented by Matúš Vallo

(hereinafter referred to as "the coordinator")

To submit in my name and on behalf of my organisation the project application for funding within the Erasmus+ programme to SK01 Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu in Slovakia

hereinafter referred to as "the National Agency"

In case the project is granted by the National Agency, to sign in my name and on behalf of my organisation the grant agreement and its possible subsequent amendments with the National Agency.

2. Mandate the coordinator to act on behalf of my organisation in compliance with the grant agreement.

I hereby confirm that I accept all terms and conditions of the grant agreement and, in particular, all provisions affecting the coordinator and the other beneficiaries. In particular, I acknowledge that, by virtue of this mandate, the coordinator alone is entitled to receive funds from the National Agency and distribute the amounts corresponding to my organisation's participation in the project.

I certify that the information related to my organisation contained in this application is correct and that my organisation has not received/applied for any other EU funding to carry out the activity which is the subject of this project application.



I hereby accept that my organisation will do everything in its power to help the coordinator fulfil its obligations under the grant agreement, and in particular, to provide to the coordinator, on its request, documents or information may be required in relation to the grant agreement.

I hereby declare that the organisation I represent is not in any of the situations of exclusion set out in the project application and that it has the operational and financial capacity to complete the proposed action or work programme as set out in the project application.

I hereby declare to agree on behalf of my organisation that the provisions of the grant agreement shall take precedence over any other agreement between my organisation and the coordinator that may have an effect on the implementation of the grant agreement, including this mandate.

This mandate shall be annexed to the KA201-1B35C53A and shall form an integral part of the grant agreement in case the project is selected for funding.

SIGNATURE

ANDREA CAPPELLARI

Done at 14. 03. 2019

Matúš Vallo
Capital of the Slovak Republic, Bratislava

Done at 19. 03. 2019

In duplicate in English

MANDATE

I, the undersigned,

RICCARDO CARIANI

representing,

European Center of Entrepreneurship Competence & Excellence
Non-governmental organisation/association
940511904
Dellach 15 9063 Karnburg - Maria Saal

hereinafter referred to as "the partner organisation" or "my organisation",

for the purposes of participating in the project **EMPATHY FOR CHILDREN** under the Erasmus+ programme (hereinafter referred to as "the project")

hereby:

1. Mandate

Capital of the Slovak Republic, Bratislava
Regional Public body
900664789
Primaciálne námestie 1 814 99 Bratislava

represented by **Matúš Vallo**

(hereinafter referred to as "the coordinator")

To submit in my name and on behalf of my organisation the project application for funding within the Erasmus+ programme to **SK01 Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu** in Slovakia

hereinafter referred to as "the National Agency"

In case the project is granted by the National Agency, to sign in my name and on behalf of my organisation the grant agreement and its possible subsequent amendments with the National Agency.

2. Mandate the coordinator to act on behalf of my organisation in compliance with the grant agreement.

I hereby confirm that I accept all terms and conditions of the grant agreement and, in particular, all provisions affecting the coordinator and the other beneficiaries. In particular, I acknowledge that, by virtue of this mandate, the coordinator alone is entitled to receive funds from the National Agency and distribute the amounts corresponding to my organisation's participation in the project.

I certify that the information related to my organisation contained in this application is correct and that my organisation has not received/applied for any other EU funding to carry out the activity which is the subject of this project application.

I hereby accept that my organisation will do everything in its power to help the coordinator fulfil its

obligations under the grant agreement, and in particular, to provide to the coordinator, on its request, documents or information may be required in relation to the grant agreement.

I hereby declare that the organisation I represent is not in any of the situations of exclusion set out in the project application and that it has the operational and financial capacity to complete the proposed action or work programme as set out in the project application.

I hereby declare to agree on behalf of my organisation that the provisions of the grant agreement shall take precedence over any other agreement between my organisation and the coordinator that may have an effect on the implementation of the grant agreement, including this mandate.

This mandate shall be annexed to the KA201-1B35C53A and shall form an integral part of the grant agreement in case the project is selected for funding.

SIGNATURE

RICCARDO CARIANI

Done at KLAGENFURT AM WÖRTHERSEE, 14.03.2019

Matúš Vallo
Capital of the Slovak Republic, Bratislava

Done at 19. 03. 2019

in duplicate in English

MANDATE

I, the undersigned,

Matej Košir

representing,

INSTITUT ZA RAZISKAVE IN RAZVOJ UTRIP ZAVOD
Research Institute/Centre
998261339
TRUBARJEVA CESTA 13 1290 GROSUPLJE
SI81863667

hereinafter referred to as "the partner organisation" or "my organisation",

for the purposes of participating in the project **EMPATHY FOR CHILDREN** under the Erasmus+ programme (hereinafter referred to as "the project")

hereby:

1. Mandate

Capital of the Slovak Republic, Bratislava
Regional Public body
900664789
Primaciálne námestie 1 814 99 Bratislava

represented by **Matúš Vallo**

(hereinafter referred to as "the coordinator")

To submit in my name and on behalf of my organisation the project application for funding within the Erasmus+ programme to **SK01 Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu** in Slovakia

hereinafter referred to as "the National Agency"

In case the project is granted by the National Agency, to sign in my name and on behalf of my organisation the grant agreement and its possible subsequent amendments with the National Agency.

2. Mandate the coordinator to act on behalf of my organisation in compliance with the grant agreement.

I hereby confirm that I accept all terms and conditions of the grant agreement and, in particular, all provisions affecting the coordinator and the other beneficiaries. In particular, I acknowledge that, by virtue of this mandate, the coordinator alone is entitled to receive funds from the National Agency and distribute the amounts corresponding to my organisation's participation in the project.

I certify that the information related to my organisation contained in this application is correct and that my organisation has not received/applied for any other EU funding to carry out the activity which is the subject of this project application.

I hereby accept that my organisation will do everything in its power to help the coordinator fulfil its obligations under the grant agreement, and in particular, to provide to the coordinator, on its request, documents or information may be required in relation to the grant agreement.

I hereby declare that the organisation I represent is not in any of the situations of exclusion set out in the project application and that it has the operational and financial capacity to complete the proposed action or work programme as set out in the project application.

I hereby declare to agree on behalf of my organisation that the provisions of the grant agreement shall take precedence over any other agreement between my organisation and the coordinator that may have an effect on the implementation of the grant agreement, including this mandate.

This mandate shall be annexed to the KA201-1B35C53A and shall form an integral part of the grant agreement in case the project is selected for funding.

SIGNATURE

Matej Košir

Done at 14. 03. 2019

Matúš Vallo
Capital of the Slovak Republic, Bratislava

Done at 19. 03. 2019

In duplicate in English

ZMLUVA O BEŽNOM ÚČTE
CURRENT ACCOUNT CONTRACT



Obchodné meno banky	Name of the bank
Československá obchodná banka, a.s.	Československá obchodná banka, a.s.
Žižkova 11, 811 02 Bratislava,	Žižkova 11, 811 02 Bratislava,
zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4314/B	Registered in the Commercial Register maintained by the District Court in Bratislava I, section Sa, insert No. 4314/B
sídlo	Registered Office
	Žižkova 11, 811 02 Bratislava, Slovenská republika
IČO	Identification No.
	36 854 140
IČ DPH	VAT ID no.:
	SK7020000218
DIČ	TAX ID no.:
	2022502768
(ďalej len "banka")	(hereinafter the "bank")
ktorú zastupujú:	Represented by:
Zuzana Slimáková, Korporatívny bankár, Peter Maršálek, Pracovník obchodnej podpory	
pobočka	branch
	Korporátna pobočka Bratislava II, Žižkova 11, Bratislava, 81102
a	and
obchodné meno/názov právnickej osoby alebo fyzickej osoby - podnikateľa	Business name of the company or natural person - entrepreneur
	Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
sídlo / miesto podnikania	Seat / Registered Office
	Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
IČO	Identification No.
	0000603481
zapísaný/á v	Registered in
	Štatistickom registri Slovenskej republiky
zastúpený/á	Represented by
	Ing. arch. Matúš Vallo
(ďalej len "majiteľ účtu")	(hereinafter the "account holder")

Banka a majiteľ účtu spoločne (ďalej tiež "zmluvné strany") uzatvárajú v zmysle ustanovenia § 708 a nasledujúcich zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov (ďalej len "Obchodný zákonník") nasledovnú

The bank and the account holder collectively (referred to as the "contracting parties") conclude in accordance with the provisions of § 708 ff. of the Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended (hereinafter the "Commercial Code") the following

Zmluvu o bežnom účte
(ďalej len "zmluva")

Current Account Contract
(hereinafter the "contract")

1. Banka sa zaväzuje počnajúc dňom **23.12.2019** zriadiť a viesť majiteľovi účtu bežný účet (ďalej len "bežný účet") v mene **EUR** s periodicitou výpisov z bežného účtu **dennou** a spôsobom doručovania **poštou**.

Číslo bežného účtu IBAN:

SK52 7500 0000 0002 2500 8943

SWIFT kód banky: **CEKOSKBX**

2. Banka a majiteľ účtu môžu túto zmluvu kedykoľvek písomne vypovedať. V prípade vypovede majiteľa účtu je výpovedná doba 30 dní a začína plynúť dňom doručenia výpovede banke; v prípade, že k bežnému účtu nie je vydaný žiadny platobný prostriedok a na bežný účet sú viazané produkty a služby, ktoré možno ukončiť zároveň s ukončením zmluvy, výpovedná doba sa neuplatní a zmluva zaniká dňom doručenia výpovede banke. Výpovedná doba zo strany banky je dva mesiace a začína plynúť prvý deň kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď odoslaná bankou. V prípade, že bola k bežnému účtu vydaná platobná karta, je povinnosťou majiteľa účtu vrátiť banke platobnú kartu najneskôr v deň doručenia výpovede banke. Ak majiteľ účtu uvedenú povinnosť nesplní, je banka oprávnená v uvedený deň ukončiť platnosť platobnej karty, vrátane ukončenia poskytovania doplnkových služieb a poistenia. V prípade, že bola majiteľovi účtu daná výpoveď zmluvy zo strany banky, je majiteľ účtu povinný najneskôr do 30 dní pred zánikom zmluvy zabezpečiť vrátenie platobnej karty banke. Ak majiteľ účtu v uvedenej lehote túto povinnosť nesplní, je banka oprávnená v uvedený deň ukončiť platnosť platobnej karty vrátane ukončenia poskytovania doplnkových služieb a poistenia na náklady majiteľa účtu.

1. Beginning on **23.12.2019** the bank undertakes to establish and maintain for the account holder the current account (hereinafter referred to as the "current account") denominated in **EUR** and to provide for current account statements **daily** and means of delivery **by post**.

IBAN current account No.

SK52 7500 0000 0002 2500 8943

Bank SWIFT code: **CEKOSKBX**

2. The bank and the account holder are entitled to terminate this contract in writing any time. The period of notice initiated by the account holder shall be 30 days and shall begin on the day of the delivery of the notice to the bank; provided no payment instrument is issued to the current account and provided that products and services associated to the current account may be terminated concurrently with the contract, the period of notice shall not be applied and the contract shall terminate upon delivery of the notice to the bank. The period of notice initiated by the bank shall be two months and shall begin on the first day of the calendar month following after the month when the bank sent the notice to the account holder. Provided that a payment card was issued to the current account, the account holder shall return the payment card to the bank at the latest on the day of delivery of the termination notice. Provided that the account holder does not comply with this obligation, the bank is entitled to terminate validity of the payment card to this date, to terminate provision of supplement services and insurance. Provided that the termination notice was given by the bank, the account holder shall, at the latest 30 days before termination of the contract, secure that the payment card is returned to the bank. Provided that the account holder does not comply with this obligation within stated period, the bank is entitled to terminate validity of the payment card and to terminate provision of supplement services and insurance.

3. Súčasťou tejto zmluvy sú platné Všeobecné obchodné podmienky banky (ďalej len "VOP"), Obchodné podmienky pre depozitné účty vedené v systéme IBIS (ďalej len "podmienky"), Sadzobník pre korporátnu klientelu a finančné inštitúcie (ďalej len "sadzobník") a Podmienky pre vydanie a používanie firemnej platobnej karty (ďalej len "podmienky FPK"), pokiaľ sa k bežnému účtu vydáva firemná platobná karta. Odlišné ustanovenia tejto zmluvy majú prednosť pred znením VOP, podmienok FPK a podmienok. V prípade rozporu medzi ustanoveniami podmienok alebo podmienok FPK a VOP majú prednosť ustanovenia podmienok alebo podmienok FPK. V prípade rozporu medzi ustanoveniami podmienok FPK a podmienok majú prednosť ustanovenia podmienok FPK. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto zmluvy a dispozitívnymi ustanoveniami platných právnych predpisov Slovenskej republiky vzťahujúcich sa na vzťahy vzniknuté na základe tejto zmluvy majú prednosť ustanovenia tejto zmluvy. Majiteľ účtu svojím podpisom potvrdzuje, že bol oboznámený s VOP, podmienkami FPK a podmienkami pred uzatvorením tejto zmluvy a súhlasí s ich obsahom.

4. Majiteľ účtu podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že mu boli poskytnuté všetky informácie podľa § 37 ods. 2 zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon o bankách"). Majiteľ účtu vyhlasuje v súlade s § 89 ods. 4 zákona o bankách, že na základe tejto zmluvy bude vykonávať s bankou každý obchod s hodnotou nad 15 000 EUR len vo svojom vlastnom mene a na svoj vlastný účet, pričom finančné prostriedky použité majiteľom účtu na vykonanie každého obchodu s hodnotou nad 15 000 EUR sú vlastníctvom majiteľa účtu. Vyhlásenie majiteľa účtu platí po celé obdobie platnosti tejto zmluvy.

5. Majiteľ účtu podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že nie je osobou s osobitným vzťahom k banke v zmysle § 35 ods. 4 zákona o bankách. Majiteľ účtu sa zaväzuje banku bezodkladne informovať o vzniku, zmene alebo zániku svojho osobitného vzťahu k banke.

6. V prípade nepravdivosti vyhlásenia uvedeného v bode 5. tejto zmluvy, je zmluva neplatná v zmysle § 35 ods. 1 zákona o bankách.

3. An integral part hereof are the General Business Terms of the bank (hereinafter "GBT"), the Terms and Conditions of Business for deposit accounts maintained in system IBIS (hereinafter the "business terms"), the Schedule for corporate clients and financial institutions (hereinafter the "schedule") and the Conditions for Issuance and Use of Corporate Payment Card (hereinafter the "CPC conditions"), provided a corporate payment card was issued to the current account. Various provisions of this contract take priority over the GBT, CPC conditions and the business terms. In case of discrepancy between provisions of the business terms or the CPC conditions and the GBT, the provisions of the business terms or the CPC conditions shall prevail. In case of discrepancy between provisions of the business terms and the CBC conditions, the provisions of the CBC conditions shall prevail. In case of discrepancy between provisions of this contract and dispositive provisions of generally binding legal rules of the Slovak Republic with respect to the rights and obligations following from this contract, the provisions of this contract shall prevail. The account holder certifies with his/her signature of this contract that he/she has been acquainted with the GBT and CPC conditions and the business terms and he/she agrees with their content

4. The account holder declares by signing of this contract he/she obtained all information pursuant to the Article 37, section 2 of the Act No. 483/2001 Coll. on banks and on changes and amendments of certain acts, as amended (hereinafter the "Act on Banks"). The account holder declares in line with the Article 89 section 4 of the Act on Banks that he/she will make any transaction with the bank, which value exceeds 15 000 EUR, only in his/her own name and on his/her own account, whereas any funds used by the account holder in the amount higher than 15 000 EUR shall be owned by the account holder. This declaration shall be valid during the entire effectiveness of this contract.

5. The account holder declares by signing of this contract that he/she is not a person who has a special relationship to the bank according to the Article 35 section 4 of the Act on Banks. The account holder undertakes to inform the bank immediately about creation, change or expiration of his/her special relationship to the bank.

6. In the event that representations provided under point 5. of this contract prove to be false, the contract shall be deemed void in accordance with the Article 35 section 1 of the Act on Banks.

7. Zmluva je vyhotovená v dvoch dvojjazyčných vyhotoveniach (v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku) s právnou silou originálu, pričom každá zo zmluvných strán dostane jedno vyhotovenie. V prípade rozporu medzi verziou v anglickom jazyku a verziou v slovenskom jazyku tejto zmluvy, je rozhodujúca verzia v slovenskom jazyku. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami.

8. Majiteľ účtu súhlasí so spracúvaním, prístupnením a poskytnutím všetkých údajov o uzavretí týchto bankových obchodov a to vrátane údajov získaných bankou v priebehu rokovania o uzavretí týchto obchodov, ktoré podliehajú ochrane bankového tajomstva v rozsahu stanovenom zákonom o bankách.

9. Majiteľ účtu podpisom zmluvy potvrdzuje prevzatie Informačného formulára pre vkladateľa: osobne v listinnej podobe.

7. The contract is executed in two bilingual counterparts (in slovak language and In english language) each of them having the legal power as the original, of which each of the contracting parties shall receive one counterpart. In the event of a conflict between the english and the slovak language version of this contract, the slovak language version shall prevail. The contract becomes valid and effective on the day of its signing by the contracting parties.

8. The account holder consents with processing, making accessible and provision of all data concerning conclusion of these bank transactions including data obtained by the bank during negotiation process at conclusion of these transactions that are subject to protection as bank secrecy in the extent provided by the Act on Banks.

9. The account holder certifies with his/her signature of this contract that he/she has taken over The Information form for depositor: in person In paper form.

V / Dňa Bratislave

At / On 23.12.2019

~~Zuzana Šlimáková~~
Peter Maršálek
Československá
obchodná banka, a.s.

Ing. arch. Matúš Vallo
Majiteľ účtu / account holder